

In Recital

Siu Ling Chiu, organ

Candidate for the Doctor of Music
degree (Performance)

**Thursday, April 26, 2007
at 8:00 pm**



**Arts Building
University of Alberta**

Program



**DEPARTMENT OF
MUSIC**

Program

Toccata and Fugue

in D Minor (Dorian), BWV 538

Johann Sebastian Bach
(1685-1750)

What a Friend We Have in Jesus! (1979)

William Bolcom
(b. 1938)

Fantasie über den Choral

*"Halleluja! Gott zu loben bleibe
meine Seelenfreud", Op. 52/3*

Max Reger
(1873-1916)

This recital is presented in partial fulfilment of the requirements for the Doctor of Music degree for Ms Chiu.

Ms Chiu is a recipient of a Beryl Barns Memorial Graduate Award, a Povost Doctoral Entrance Award, Graduate Teaching Assistantship, a Harry Farmer Scholarship in Organ Performance, and a Margo Fraser Memorial Scholarship in Music.

Reception to follow.

Text and Translation

Fantasie

Verse 1

Hallelujah! Gott zu loben, bleibe
meine Seelenfreud!
Ewig sei mein Gott erhoben, meine
Harfe ihm geweiht.
Ja, so lang ich leb' und bin, dank',
anbet und preis' ich ihn.

Hallelujah! May praising God
remain my soul joy!
Forever my Lord be exalted, and
my harp be dedicated to him.
As long as I have my being, I will
thank, adore and praise Him.

Verse 2

Setzt auf Fürsten kein Vertrauen!
Fürstenheil steht nimmer fest;
wollt ihr auf den Menschen bauen,
dessen Geist ihn bald verlässt?
Seht, er fällt; des Todes Raub, und
sein Anschlag in den Staub.

Do not put your faith in princes;
princes fortune will never be
secure;
Do you want to trust in man whose
spirit will soon leave him?
Look, he falls; the prey of death,
and his devices turn to dust.

Verse 3

Heil dem, der rim Erdenleben
Jakob's Gott zur Hilfe hat,
der sich dem hat ganz ergeben,
dessen Nam' ist Rath und That!
Hofft er von dem Herrn sein Heil,
seht! Gott selber ist sein Theil.

Blessed is he who in his earthly life
has Jacob Got to help him,
Who has given himself completely
over to Him,
Whose name is his council and
deed!
If he hopes for salvation from the
Lord, behold!
God himself will be his portion.

Verse 4

Er, der Himmel, Meer und Erde mit
all ihrer Füll' und Pracht
durch sein schaffendes: "Es
werde!" hat aus Nichts
hervorgebracht:
er, der Herrscher aller Welt, ist's,
der Treu und Glauben hält.

He who out of nothing has
fashioned the heavens, sea and
earth with all their fullness and
glory
Though His creative word et there
be! He, the ruler of the world, is the
one who keeps his faithfulness and
word.

Verse 5

Er ist's , er den Fremdling
schützt, der die Witwen hält im
Stand, der die Waisen
unterstützet, ja sie führt an seiner
Hand.

Der Gottlosen Wege er kehret in
des Todes Nacht.

It is He who protects the stranger
and maintains the widow,
supports the orphans and leads
them by the hand.

The ways of the Godless He turns
into the night of death.

Verse 6

Er, der Herr, ist's der den Blinden
liebreich schenket das Gesicht;
die Gebeugten, Kranken finden
bei ihm Stärke, Trost und Licht.
Seht, wie Gott, der Alles gibt,
immer treu die Seinen liebt.

He, the Lord, it is who lovingly
gives sight to the blind;
The downtrodden and the sick,
find with Him strength,
consolation, light.
Behold! How God, who gives us
everything, always faithfully loves
His own.

Fugue

Verse 7

Er ist Gott und Herr und König, er
regieret ewiglich.
Zion! Sei ihm unterthänig, freu' mit
deinen Kindern dich!
Sieh! Dein Herr und Gott ist da;
Halleluja! Er ist nah!

He is God and Lord and King, He
reigns eternally.
Zion! Obey Him, Rejoice with
your children!
Look! Your Lord and God is
present; Hallelujah! He is near!